|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Province*** | ***Législature*** | ***Session*** | ***Type de discours*** | ***Date du discours*** | ***Locuteur*** | ***Fonction du locuteur*** | ***Parti politique*** |
| Nouveau-Brunswick | 57e | 1ère | Estimés budgétaires des dépenses en capital | 17-12-2010 | Madeleine Dubé | Ministre de la Santé | PC |

*(Le discours est bilingue)*

(**Le président** met à l’étude le budget de capital du ministère de la Santé.)

**Ministère de la Santé**

**L’hon. M Dubé,** à l’appel du crédit du ministère de la Santé : J’ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd’hui pour présenter les détails du budget de capital du ministère de la Santé pour l’année financière qui s’en vient.

J’aimerais d’abord remercier le Réseau de santé Horizon, le Réseau de santé Vitalité, le personnel du ministère de la Santé et tous nos professionnels de la santé pour leur détermination à bâtir un Nouveau-Brunswick en meilleure santé. Que ce soit une visite chez le médecin de famille, une intervention dans un hôpital ou une consultation auprès d’un diététiste dans un centre de santé, nous établissons tous des contacts avec le système de soins de santé de diverses façons dans toute notre vie. Au Nouveau-Brunswick, l’équipe dévouée de professionnels de la santé travaille chaque jour dans toutes les régions de notre province pour faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick reçoivent les meilleurs soins de santé possible.

Comme mon collègue le ministre des Finances l’a annoncé plus tôt cette semaine, le budget de capital pour 2011-2012 s’élève à 592,9 millions de dollars et sera consacré presque entièrement aux projets déjà en cours et à l’entretien des infrastructures actuelles.

Les soins de santé constituent l’un des moyens les plus importants et les plus visibles par lesquels le gouvernement touche nos vies. Je suis fière de représenter un gouvernement qui croit que les gens de toutes les régions du Nouveau-Brunswick méritent des soins de qualité.

Cependant, les gens du Nouveau-Brunswick nous ont demandé de retrouver la maîtrise de la situation financière de la province. Les services de santé sont les services gouvernementaux les plus dispendieux, et le tiers du budget du gouvernement provincial, soit environ 2,5 milliards de dollars, est consacré aux soins de santé. Nous consacrons 6,9 millions de dollars par jour — près de 5 000 $ par minute — aux soins de santé dans la province. Si nous ne modifions pas notre démarche, nous finirons par dépenser 9,2 millions par jour — un peu plus de 6 000 $ par minute — d’ici à 2014.

Voilà pourquoi je suis heureuse de constater qu’une discussion sur l’avenir des soins de santé se poursuit dans notre province. Notre gouvernement sait que la réduction arbitraire des services n’est pas une solution à long terme, pour faire en sorte que nous ayons un système de soins de santé solide et durable.

Like all departments, the Department of Health needs to find innovative ways to make improvements while controlling its spending. We are focused on developing a long-term solution that will result in a healthier public and improved services for future generations of New Brunswickers. That means we need to look at the ways we traditionally access health care and ask how things can be done differently. We need to make sure we are offering the right services, in the right place, and at the right time, especially in rural areas. Strategic investments in primary health care and prevention, including wellness, can help make sure that we have a sustainable system for future generations.

The budget for capital projects for my department for the 2011-12 fiscal year totals $56.9

million. This investment will allow the department to move forward with the completion of some significant projects throughout our province and to maintain our existing infrastructure and equipment. It includes $37.5 million for ongoing projects.

Cela inclut 37,5 millions pour des projets déjà entamés.

There is $19.4 million for maintenance and equipment.

Il y a 19,4 millions pour l’entretien et l’achat d’équipements.

I am pleased to speak about some of our projects for the coming year.

Le plus grand investissement pour l’année financière 2011-2012 sera les 23,8 millions qui seront consacrés à l’achèvement de la construction du nouvel édifice abritant la centrale électrique de l’Hôpital Dr Georges L. Dumont, à Moncton. Le financement permettra aussi d’achever l’ajout qu’il faut pour le tomodensitomètre de l’hôpital. Il s’agit d’un élément clé des projets de croissance de l’hôpital, car il faut achever la construction de la centrale pour permettre à l’hôpital de prendre de l’expansion.

Une somme additionnelle de 1,5 million est prévue dans le budget en vue d’achever les travaux nécessaires pour abriter les accélérateurs linéaires à l’hôpital. Les appareils, qui ont fait l’objet d’une annonce commune des gouvernements provincial et fédéral, aideront à réduire les délais d’attente en radiothérapie. C’est une bonne nouvelle pour la région de Moncton.

Nous investirons aussi 9,5 millions de dollars dans l’Hôpital régional Chaleur, à Bathurst. Le

financement nous permettra d’amorcer les travaux de rénovation en vue de fournir des installations à l’unité de 15 lits de soins intensifs et de soins intermédiaires dont les travaux de planification et de conception sont déjà en cours.

Notre gouvernement reconnaît que le projet est très important pour la collectivité. L’unité actuelle des soins intensifs a fait partie de l’hôpital original, qui remonte à 1972, et elle ne peut plus répondre aux besoins grandissants.

Mon collègue de Grand-Sault a travaillé extrêmement fort à la réalisation du projet suivant. On parle d’un investissement de 2,7 millions à Grand-Sault pour poursuivre les travaux de rénovation à l’établissement. Le financement permettra notamment d’effectuer des travaux de rénovation sur environ 4 000 pi2 pour établir une unité de soins ambulatoires. C’est une très bonne nouvelle pour la région de Grand-Sault. L’étape initiale des travaux de rénovation a compris les services de laboratoire et d’imagerie diagnostique. Les travaux de rénovation de ces deux services devraient être achevés en février, et les travaux visant l’unité de soins ambulatoires devraient commencer en avril.

En plus de ces projets importants, nous avons prévu dans le budget 19,4 millions de dollars pour des projets d’entretien et d’équipement pour l’année 2011-2012. Le ministère continuera de travailler de concert avec les régies régionales de la santé, soit Vitalité et Horizon, afin de déterminer la meilleure façon d’affecter le financement pour améliorer les infrastructures de nos hôpitaux ainsi que leur équipement.

Tous les projets que j’ai mentionnés aujourd’hui amélioreront les soins aux patients et assureront des installations et de l’équipement perfectionnés dans nos collectivités.

Je me réjouis à la perspective de travailler avec nos nombreux partenaires au cours de l’année qui vient afin de continuer à trouver des investissements stratégiques et à bâtir un système de soins de santé durable, et ce, dans tous les coins du Nouveau-Brunswick. Merci.

I have one new page, if I may. Maybe this would be of interest to the opposition, especially to

the members from around Campbellton.

Our government is also continuing with the construction of the new Restigouche psychiatric

hospital in Campbellton. This state-of-the-art facility will provide care to vulnerable citizens

with serious mental health illnesses in our province. This facility will be constructed through a public-private partnership, and we are going through the tendering process as we speak. The

government has received bids from three companies, and it is anticipated that the successful

proponent will be selected this spring. Construction is expected to start this summer. I thought this was good news for some of the opposition members, as well as good news for people all across the province.

À ce moment-ci, je me prête à l’exercice de répondre aux questions que l’opposition voudra bien nous poser sur le budget de capital pour l’année 2011-2012. Merci.